

広報ひこね (英語版)

# Community

# Newsletter

**KOHO HIKONE**

Issue Date: January 1<sup>st</sup>, 2022

Published by: Hikone Human Rights Policy Div.

## January 2022



- Updates on the COVID-19 Vaccination Campaign (P. 3)
- Cash Handout for Households Raising Children (P. 5)
- Hikone Partnership Oath System (P. 5)
- Hikone City Library Temporary Closure (P. 6)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Website of Hikone) <https://www.city.hikone.lg.jp/eng/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (To Speak to Our English Interpreter, Please Call the Number on the Right.)	0749-30-6113
FACEBOOK	<a href="http://www.facebook.com/hikone.eng">http://www.facebook.com/hikone.eng</a>

You Can Request Our On-Site English Interpreter Services at the Information Desk (1F) of the Hikone City Hall. You Can Also Speak to Our Language Interpreter Via Phone.

Please Say “EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU (English Interpreter Please)” at the City or by Phone.

This English Version of *Koho Hikone* Is Issued Monthly.



## This Foreign-Language Community Newsletter Is Available At:

- Hikone Fukushi Centre
- Hikone Bunka Plaza
- Hikone City Library
- Hikone City Hall 1F
- AEON TOWN Hikone
- Nakachiku Kominkan
- Shiga Bank (Ohyabu Branch)
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- Beisia Hikone
- Hikone City Hospital
- TRAIAL Hikone
- TRAIAL Matsubara
- Inaechiku Kominkan

## Interpretation Services

### •Our Foreign-Language Interpreter Services Are Available At The Hikone City Hall.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk of the city hall.

“えいご つうやく おねがいします”

Opening Hours: Weekdays between 8:30 a.m. and 5:15 p.m.

\*The availability of our interpreter services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



**\*Please Contact Each School Before You Attend.**

## Japanese Language Classes in Hikone



Day	Time	Location	Organization Name	Cost
Wednesday	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Being Prepared	Hikoneshi Kokusai Kyoukai Tel: (0749)-22-5931 *Closed until further notice.	100 yen per lesson
Saturday	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE Katsurada-San Tel: 090-5156-6916	100 yen per lesson
Monday to Friday  *closed on holidays	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office NAYASHICHI, Shiro-machi1, 7-16	Smile Mizuno-San Tel: 070-5661-7345	200 yen per lesson
1 <sup>st</sup> , 3 <sup>rd</sup> , 4 <sup>th</sup> Saturday	10:00 a.m. to 11:00 a.m.	6F, AL-Plaza Hikone	Hikone UNESCO Association, Japanese Language Class “JUMP” Learning Japanese as a foreign language Educational support for children Tel: 090-2384-9760	Free

# Information

## ★Updates on Hikone COVID-19 Vaccine Campaign (Booster Shots)

### Details About The COVID-19 Booster Shots

- **Eligibility:** People aged 18 and older who got fully vaccinated more than 8 months ago.
- **Vaccination Tickets for Booster Shots:**



Vaccination tickers for booster shots will be mailed out as follows.

If the 2 <sup>nd</sup> Dose Had Been Administered:	Your Vaccine Ticket for the Booster:
By the End of April, 2021	Was Already Mailed by the End of November
During the Month of May	Will Be Mailed From December to January, 2022
During the Month of June	Will Be Mailed From Mid-January to Early February

\*If you moved into Hikone from another municipality after you got fully vaccinated, please contact the call centre.

- **Schedules of Booster Shots:**

#### [Individual COVID-19 Booster Shots]

Clinic Name	Address (Hikone)	Important Note	Call Center-Web-site Appointment	Direct Appointment	Vaccine Brand
Ikeda ENT Clinic	Nishiima-cho 948-5		Available		Pfizer
Ikeda Internal Medicine	Nose-cho 18-8		Available	Available	Pfizer Moderna
Okada Clinic	Hashimukai-cho 44	Those who got vaccinated by the clinic and regular patients only	Available	Available	Pfizer
Ogawa ENT Clinic	Eki Higashi-cho 15-1, Ohmi Rail Building 1F		Available		Pfizer
Okuno Internal Medicine	Honmachi Ichi-chome 4-28	People whose medical records are kept by the clinic	Available		Pfizer
Kitamura Internal Medicine	Nagasone Minami-cho 448-25	Regular patients only	Available		Pfizer
Komori Clinic	Asahi-machi 2-18	Regular patients only	Available		Pfizer
Shimizu Clinic	Chuo-cho 3-55	People over 30 whose medical records are kept by the clinic	Available		Pfizer
Shiraishi ENT Clinic	Kanazawa-cho 586-4	Regular patients	Available		Pfizer
Takamura Surgery	Chuo-cho 3-10		Available		Pfizer
Takayama Cardiovascular Medicine	Hinatsu-cho 2680-35		Available	Available	Pfizer Moderna
Tatsumi Clinic	Nishinonami-cho 269-18	Regular patients over 20 only		Available	Pfizer
Tanaka Clinic	Kaideima-cho 1516-18		Available		Pfizer
Tsuji Urology Clinic	Nishima-cho 1131-23	People whose medical records are kept by the clinic	Available		Pfizer
Tsustumi Clinic	Hara-cho 850-179	Regular patients or their families only		Available	
Tokuda Clinic	Detchi-cho 218-1		Available	Available	Pfizer Moderna
Nakatsuka Internal Medicine	Kawase Baba-cho 1082-5		Available	Available	Pfizer Moderna
Nakanishi Clinic	Seribashi Ni-chome 9-14		Available	Available	Pfizer
Seibi Memorial Clinic	Katayama-cho 1405-3		Available		Pfizer
Hashimoto Clinic	Kaminishigawa-cho 384	Regular patients only	Available		Pfizer
Himawari Clinic	Hirata-cho 230-10	Regular patients only		Available	Pfizer
Fujiseki Clinic	Takamiya-cho 2037		Available		Pfizer
Matsumoto Clinic	Hinatsu-cho	Regular patients only		Available	Pfizer
Anzai Internal Medicine	Takamiya-cho 2290		Available		Pfizer
Yamashita Clinic	Nagasone-cho 5-25-1	Regular patients only	Available		
Yokono Clinic	Ohyabu-cho 2035-4	People who have visited the clinic in the past only	Available		Pfizer

[Mass COVID-19 Booster Shots]

Appointments are set to open on January 5<sup>th</sup> (Wed) at 8:30 AM

Kusunoki Center 1F (Hassaka-cho)			AL Plaza Hikone 4F (Daito-cho)		
Date	Time	Vaccine Brand	Date	Time	Vaccine Brand
Jan 8 (Sat)	PM	Pfizer	Jan 8 (Sat)	PM	Pfizer
Jan 20 (Thu)	AM	Pfizer	Jan 9 (Sat)	AM/PM	Pfizer
Jan 22 (Sat)	PM	Pfizer	Jan 15 (Sat)	PM	Pfizer
Jan 29 (Sat)	PM	Pfizer			

Appointments are set to open on January 25<sup>th</sup> (Tue) at 8:30 AM

Kusunoki Center 1F (Hassaka-cho)			AL Plaza Hikone 4F (Daito-cho)		
Date	Time	Vaccine Brand	Date	Time	Vaccine Brand
Feb 10 (Thu)	AM	Pfizer	Feb 20 (Sun)	PM	Pfizer
Feb 12 (Sat)	PM	Pfizer			

Green Pia Hikone (Kiyosaki-cho)		
Date	Time	Vaccine Brand
Feb 20 (Sun)	AM	Moderna

AM: 8:45 – 11:45  
PM: 13:45 – 16:45

• **COVID-19 Vaccine Brands:**



Pfizer and Moderna vaccines will be used as booster shots.

• **What to Bring for Your Appointment:**

A Pre-Vaccination Checklist, A Vaccination Ticket for A Booster Shot, Identification, A Prescription Record, A Maternal and Child Health Record (*Boshi Techo*),

• **How to Schedule an Appointment for a COVID-19 Booster Shot:**

The way you book a booster shot is the same in principle as the 1<sup>st</sup> dose and 2<sup>nd</sup> dose of the COVID-19 vaccination.

<b>Online Vaccine Appointment</b>	<b>Vaccine Appointment Call Center</b>
 Web	 LINE (Hikone City Account)
<p><b>TEL 0120-152-811</b></p> <p>8 : 30 AM – 5 : 00 PM (no service on weekends or holidays)</p> <p>You will be asked to provide your:</p> <p>① Ticket Number, ② Date of Birth, ③ Name, ④ Daytime Phone Number, ⑤ Desired Site, ⑥ Desired Date and Time</p>	

**Details About The 1<sup>st</sup> Dose And 2<sup>nd</sup> Dose**

[Mass Vaccination Schedule for the 1<sup>st</sup> Dose and 2<sup>nd</sup> Dose]

Appointments are set to open on January 5<sup>th</sup> (Wed) at 8:30 AM

Kusunoki Center 1F (Hassaka-cho)			
Date (1 <sup>st</sup> Dose)	Time	Vaccine Brand	Date (2 <sup>nd</sup> Dose)
Jan 8 (Sat)	PM	Pfizer	Jan 29 (Sat)
Jan 20 (Thu)	AM	Pfizer	Feb 10 (Thu)
Jan 22 (Sat)	PM	Pfizer	Feb 12 (Sat)

AM: 8:45 – 11:45  
PM: 13:45 – 16:45

**Q&A on COVID-19**

Link: [https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou\\_iryuu/dengue\\_fever\\_qa\\_00014.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/kenkou_iryuu/dengue_fever_qa_00014.html)

Copyright © Ministry of Health, Labour and Welfare, All Rights reserved.

**Shiga-Ken Novel Coronavirus Virus Hot Line (Available 24/7)**

Tel: 077-528-3588 (9:00 – 18:00), 077-528-3621 (18:00 – 9:00), Email: [corona\\_vaccination\\_shiga@medi-staffsup.com](mailto:corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com)

\*Available in Japanese and 12 foreign languages, such as English, Chinese, etc.

**Notes When Cancelling Your Appointment**

If you have to cancel your vaccine appointment, please call the call centre or the Hikone City Hall (Tel: 0749-22-1411).

**☆Special Cash Handout for Households Raising Children**

The central government of Japan has recently decided to provide a cash handout of 100,000 yen to qualifying households raising children aged 18 and younger. Please be aware that applications are required only for qualifying households with children in high school.

[Eligibility] Households that meet one of the following conditions.

- ① A Recipient of Jido Teate (Child Allowance) for September, 2021.
- ② A Household with a Child in High School
- ③ A Household with a New-born Baby (Born by March 31, 2022)

[Application Necessity]

Households “NOT” Required to Apply

- A recipient of *Jido Teate* for September, 2022.

Households Required to Apply

- A household only with a child/children in high school (e.g.: two high-school-age children, but not one elementary-school-age child and one high-school-age child )
- A household with a new-born baby born by March 31, 2022.

For more details, please visit Hikone’s foreign-language Facebook page or the official website of Hikone City, or contact the call centre at 0120-1528-39.

**☆Establishment of the Hikone Partnership Oath System (The 1<sup>st</sup> City in Shiga)**

The city of Hikone initiated the Partnership Oath System on 2021, October 1<sup>st</sup> with a view to encouraging understanding of sexual minorities and improving their ability to take part in society where each Hikone resident embraces diverse individuality and values.

**How the Partnership Oath System Works**

**Who Can Make A Partnership Oath Under This System?**

Those who meet all the following conditions.

- ① Both or either partners must belong to sexual minorities
- ② Neither partners must be residents of Hikone City
- ③ Both neither must be married nor in a partnership with other individuals.
- ④ Both must not be in a kinship that precludes marriage in accordance with the Civil Code, with the exception of the case that they are in adoptive kinship
- ⑤ Both must be adults.

**What Will Happen Once The Partnership Oath Is Accepted?**

- Various Government Services Can Be Offered!  
An application for the certificate of ambulance transportation, an application for the disaster certificate (fire), an application for city-run housing, receiving consolation payments for families of deceased crime victims.
- Various Services Can Be Offered By Private Sectors!  
An application for a discounted family cell phone plan, receiving life insurance benefits, being considered a person equivalent to a spouse when taking out a mortgage.

**Procedure**

- (1) Schedule an Appointment
- (2) Sign the Oath Papers in Front of the City Officials in Charge
- (3) Receive The Hikone City Partnership Oath Acceptance Certificate and Card



\*For more details on this Hikone City Partnership Oath System, please access the website of Hikone.

## **☆Amendment to Minimum Wage by Industry in FY 2021**

Ceramics, Stone and Clay Products	942 yen
General Machinery and Equipment	953 yen
Electrical Device/Equipment, Precision Device/Instrument	939 yen
Vehicles, Automobile Parts and Accessories	957 yen
Shiga prefecture minimum wage (Effective 2021 October 1)	896 yen

**Inquiries: Hikone Labor Standards Inspection Office Tel: 0749-22-0654**

**Shiga Labor Bureau Tel: 077-522-6654**

## **☆Hikone City Library Temporary Closure**

Please note that the Hikone city library is due to be closed from February 1 (Tue) through February 8 (Tue) for its annual maintenance. If you want to return books to the city library during this closure period, please drop books into the book return box set up at the entrance and in front of the entrance.

**Inquiries: Hikone City Library Tel: 0749-22-0649, Fax: 0749-26-0300**

## **☆Unavailability of Government-Issued Certificates at a Convenience Store**

Due to the regular maintenance, obtaining government-issued certificates at a convenience store will become unavailable during the following periods.

- 6:30 AM on the 7<sup>th</sup> until 11:00 PM on the 11<sup>th</sup> of Jan \*Only the issue of *Koseki* certificates will become unavailable.
- 6:30 AM on the 18<sup>th</sup> until 11:00 PM on the 19<sup>th</sup> of Jan
- 5:30 PM until 11:00 PM on Jan 31 (Mon)

**Inquiries: Hikone Life Service Division Tel: 0749-30-6111**

## **☆No Bulk Waste Accepted: Jan 19 – 21**

Please be informed that no bulk waste will be accepted at the Hikone sanitation center between January 19 (Wed) and 21 (Fri) due to major repair work on the bulk waste disposal machinery.

# Event

## **☆Hikone Morning Market**

January 16 (Sun) 8:00 AM – Noon

Location: Osue-Cho, Gokoku Shrine

With the three key elements of “Food Safety”, “Local Production Local Consumption” and “Handmade”, you can find and buy locally grown produce, tofu, fish dishes, handmade accessories, and more at Hikone Afternoon & Evening Market!

# Consultation

※All offices closed on holidays.

Legal Consultation	Jan 28 (Fri) 13:00 – 16:00 ※5500 yen per consultation (reservations available from Jan 19)	Community Development Division	0749-30-6117
<i>Akiya Bank</i> (Vacant House) Telephone Consultation	Mon – Fri 10:00 – 18:00	<i>Akiya Bank</i> Office	0749-23-2123
Consultation for Recovery from Cancer	Mon – Fri 9:00 – 16:00 (priority given to people with reservations)	Municipal Hospital Cancer Support Center	0749-22-6050
Consultation for Working During Cancer Treatment	① Support for Work Jan 12 (Wed) 13:30 – 15:30 ② Support for Continuing to Work Jan 19 (Wed) 13:30 – 15:30 (both offered by reservation only)		
Child and Family Consultation	Mon – Fri 8:30 – 17:15	Consultation Room for Children (Welfare Centre)	0749-23-7838
Child Development (Disability) Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)	Development Support Division ( <i>Hirata-cho</i> )	0749-26-8282
Language Development Consultation	Mon – Fri ①8:30 – 12:00 ②13:00 – 17:15 (offered by reservation only)		
Human Rights Consultation In Foreign Languages	Mon – Fri 9:00 – 17:00		0570-090-911
Bullying Consultation Hotline	Mon – Fri 9:00 – 17:00	School Support • Human Rights • Anti-Bullying Measures Division	0749-24-7977
General Consultation for Children and Youths (social withdrawal, etc.)	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00	Child and Youth Consultation Center (Hikone Welfare Centre)	0749-47-3001
Childrearing Support Consultation	Mon – Fri ①10:00 – 12:00 ②13:00 – 17:00		
Consumer Affairs Consultation	Mon – Fri ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:15	Consumer Affairs Center	0749-30-6144
Road Accident Consultation	Tue & Thu ①9:00 – 12:00 ②13:00 – 16:00	Traffic Accident Consultation Center, Hikone Branch	0749-27-2230

**Information from the Hikone Health Promotion Division**  
**Tel: 0749-24-0816, Fax: 0749-24-5870**

**★February Infant Check-ups**

Location: Kusunoki Center (Hassaka-cho)



**2022 February**

Target Age Group	Date	
Four Months Old	15 (Tue)	Born between Oct 1, 2021 and Oct 18, 2021
	22 (Tue)	Born between Oct 19, 2021 and Oct 31, 2021
Ten Months Old	9 (Wed)	Born between Apr 1, 2021 and Apr 14, 2021
	16 (Wed)	Born between Apr 15, 2021 and Apr 30, 2021
One and 1/2 Years Old	18 (Fri)	Born between Jul 7, 2020 and Jul 17, 2020
	25 (Fri)	Born between Jul 18, 2020 and Aug 4, 2020
Two and 1/2 Years Old	10 (Thu)	Born between Jul 4, 2019 and Jul 19, 2019
	17 (Thu)	Born between Jul 20, 2019 and Aug 3, 2019
Three and 1/2 Years Old	14 (Mon)	Born between Jul 5, 2018 and Jun 18, 2018
	21 (Mon)	Born between Jun 19, 2018 and Jun 27, 2018
	28 (Mon)	Born between Jun 28, 2018 and Aug 8, 2018

Notes

\*No reminder will be mailed to your address.

\*From the standpoint of COVID-19 mitigation, only one adult is allowed to accompany a child during the check-up.

\*For the 3 1/2 years old check-up, please bring a urine sample taken on the day of the check-up stored in a sanitized container.

**★Individual Consultation for Parents/Guardians of Infants, Toddlers and Pre-K Children**

Day and Time: January 27 (Thu) 9:30 - 11:00

Location: *Kusunoki* Center

Contents: Concerns about childrearing, weaning, etc.

Contact: Hikone Health Promotion Division, 0749-24-0816

\*Please make a reservation via phone from January 4 (Tue).